



BẢN TIN HIỆP NHẤT

GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM

915 S WAKEFIELD ST
ARLINGTON VA 22204-3003

Telephone: (703) 553-0370 | <http://www.cttdva.org> | E-mail: office@cttdva.com

CHÚA NHẬT LỄ LÁ - NĂM B

Ngày 28 tháng 03 năm 2021



Chương Trình Mục Vụ

✠ THÁNH LỄ:

- Thứ Hai – Thứ Sáu: 8g00 sáng và 7g00 tối
- Thứ Bảy: 8g00 sáng
- Thứ Bảy: Lễ vọng Chúa Nhật 6g00 chiều
- Chúa Nhật: 8g00 sáng | 10g00 sáng | 12g00 trưa và 7g00 tối
- Thánh Lễ trực tuyến: <http://cttdva.org>

✠ CHÀU THÁNH THỂ:

- Vì đại dịch Covid-19, các giờ Châu Thánh Thể tại Giáo xứ tạm thời ngưng cho đến khi có thông báo mới.

✠ GIẢI TỘI:

- Thứ Hai – Chúa Nhật: Xin hẹn trước khi đến

✠ XỨC DẦU BỆNH NHÂN:

- Thông thường: Xin liên lạc văn phòng để lấy hẹn.
- Nguy tử: Xin gọi số (703) 894-7141 hoặc (703) 973-8697.

Văn Phòng Giáo Xứ	(703) 553-0370
Cha xứ Giuse Đặng Quốc An, O.P.	(703) 894-7141
Cha phó Tôma Phó Quốc Luân, O.P.	(703) 894-7174
Cha phó Giuse Vũ Minh Tiến, O.P.	(703) 973-8697
Cha phó Vincente M. Lê Quốc Hưng, O.P.	(703) 894-7142

✠ KINH MÂN CÔI, KINH SÁNG, KINH CHIỀU, KINH TỐI, GIỜ KÍNH ĐỨC MẸ LA VANG & CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM:

- Vì đại dịch Covid-19, các giờ kinh nguyện tại Giáo xứ tạm thời ngưng cho đến khi có thông báo mới.

✠ VIẾNG ĐÀNG THÁNH GIÁ:

- Tạm thời ngưng cho đến khi có thông báo mới.

✠ GIỜ KÍNH ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP:

- Tạm thời ngưng cho đến khi có thông báo mới.

✠ HÔN PHỐI:

- Theo luật của giáo phận Arlington, xin liên lạc với cha xứ ít nhất sáu (6) tháng trước.

✠ RỬA TỘI:

- Chúa Nhật tuần 1 và tuần 3 (sau lễ 12g00). Xin liên lạc với văn phòng giáo xứ trước ba (3) tuần.

✠ GIA NHẬP GIÁO XỨ:

- Xin điền vào mẫu đơn rồi gửi về văn phòng giáo xứ.

✠ TÌM HIỂU ĐẠO CHỨA:

- Xin liên lạc với văn phòng giáo xứ.

CHÚA NHẬT LỄ LÁ – NĂM B

Ngày 28 tháng 03 năm 2021

GIỚI THIỆU CHỦ ĐỀ



Con người không thích kỷ luật, kiêng khem, luyện tập; nhưng các lực sĩ không thể thắng huy chương nếu không qua tiến trình này. Trên bước đường thiêng liêng cũng thế, con người cũng phải trải qua một tiến trình tương tự, nhất là phải được thử thách bằng gian nan đau khổ, để minh chứng đức tin vững mạnh của họ vào Thiên Chúa, như thánh Phaolô và tục ngữ Việt-nam đã từng nói: “Lửa thử vàng, gian nan khôn khó thử nhân đức.” Người có nhân đức là người đã trải qua một tiến trình luyện tập, và đã thắng vượt mọi gian nan đau khổ, mới có thể trở nên hoàn thiện như vậy.

Các bài đọc hôm nay cho chúng ta những lý do khác nhau của việc chịu đau khổ của Đấng Thiên Sai. Trong bài đọc 1, tiên tri I-sai-a tường thuật sự đau khổ của Người Tôi Trung của Thiên Chúa trong Bài Ca Thứ Ba. Mục đích là để Ngài có thể an ủi những ai cũng phải ngang qua con đường đau khổ đó. Trong bài đọc 2, Chúa Giê-su phải ngang qua con đường đau khổ để đạt tới tuyệt đỉnh của vinh quang mà Thiên Chúa đã siêu tôn và ban cho Người một danh hiệu vượt trên mọi danh hiệu. Trong Tin Mừng, thánh Mác-cô tường thuật Cuộc Thương Khó của Chúa Giê-su. Mục đích là để Ngài gánh tội cho nhân loại, và trở nên nguồn ơn cứu độ cho nhiều người.

Chúa Giê-su chịu đau khổ để con người được sống.

Đau khổ giúp con người nên hoàn thiện và giúp con người thông cảm với những người đồng cảnh ngộ.

Qua Cuộc Thương Khó, chúng ta nhận ra rõ ràng tình thương Thiên Chúa và sự gian dối ác độc của con người.

Lm. Anthony Đình Minh Tiên, O.P.

LỊCH PHỤNG VỤ CÔNG GIÁO

Thứ Hai, 29.03	Thứ Hai Tuần Thánh.
Thứ Ba, 30.03	Thứ Ba Tuần Thánh.
Thứ Tư, 31.03	Thứ Tư Tuần Thánh.
Thứ Năm, 01.04	Thứ Năm Tuần Thánh. Thánh Lễ Tiệc Ly - Chúa Giê-su Lập Bí Tích Thánh Thể.
Thứ Sáu, 02.04	Thứ Sáu Tuần Thánh. Tưởng Niệm Cuộc Thương Khó của Chúa Giê-su. Ăn chay & Kiêng thịt.
Thứ Bảy, 03.04	Thứ Bảy Tuần Thánh. Canh Thức Vượt Qua – Lễ Vọng Chúa Phục Sinh.
Chúa Nhật, 04.04	LỄ PHỤC SINH - CHÚA SỐNG LẠI. LỄ TRỌNG VÀ BUỘC.



GIẢI TỘI MÙA CHAY



Giáo luật điều 920 dạy: “Mọi tín hữu sau khi rước lễ lần đầu, buộc rước lễ mỗi năm ít là một lần. Phải chu toàn luật buộc này trong Mùa Phục Sinh, trừ khi vì lý do chính đáng, họ có thể chu toàn luật này trong thời gian khác trong năm.”

Giáo luật điều 989 dạy: “Mọi tín hữu sau khi đến tuổi khôn buộc phải trung thành giữ luật xưng các tội trọng, một năm ít là một lần.”

Nhằm tạo điều kiện cho mọi người trong Giáo xứ có thể xưng tội trong những ngày Mùa Chay, quý cha sẵn sàng giải tội trước và sau các Thánh lễ ngày thường và Chúa Nhật, hay trong giờ làm việc hành chánh (10am - 4pm). Xin gọi điện thoại lấy hẹn trước khi đến.

Đặc biệt trong hai ngày: Thứ Hai Tuần Thánh, ngày 29 tháng 3 và Thứ Ba Tuần Thánh, ngày 30 tháng 3, quý cha sẽ ngồi tòa giải tội sau Thánh lễ 7 giờ tối.

Xin mọi người cố gắng, nhắc nhở những người thân trong gia đình, xét mình và đi xưng tội trong Mùa Chay Thánh đừng để đến giờ phút chót. Xin cảm ơn.

Xin lưu ý: Thứ Sáu Tuần Thánh sẽ không có bất cứ bí tích nào được cử hành, kể cả Bí Tích Hòa Giải.

GÓC NHÌN MỤC VỤ

Tại Sao Gọi Là Tuần Thương Khó?



Hôm nay là Chúa nhật Lễ Lá, bắt đầu Tuần thánh. Lịch Phụng Vụ cũng ghi là Chúa Nhật tưởng niệm cuộc thương khó của Chúa. Trước đây, mùa thương khó bắt đầu hai tuần trước lễ Chúa Phục Sinh, tại sao bây giờ rút còn một tuần?

Trước cuộc cải tổ lịch phụng vụ năm 1969, thì mùa thương khó bắt đầu từ Chúa nhật thứ năm mùa chay, và như vậy kéo dài hai tuần. Mùa thương khó gây một ấn tượng khá lớn cho các tín hữu. Tất cả các tượng ảnh trong nhà thờ đều bị phủ bởi màn tím cho đến lễ Vọng Phục Sinh. Nhiều nhà thờ còn căng một bức màn lớn che khuất tất cả gian thánh. Có người giải thích là Chúa Giêsu đi trốn, bởi vì dựa trên bài Phúc âm thuật lại việc Chúa lánh mình khi dân chúng mưu toan ném đá Người. Thế nhưng với cuộc canh tân sau công đồng Vaticanô II, thì lịch phụng vụ không còn nói đến mùa thương khó nữa, mà chỉ còn Mùa Chay kéo dài cho tới lễ Phục Sinh. Tuần lễ trước Phục Sinh không phải là tuần Thương khó, nhưng từ ngữ “tưởng niệm cuộc Thương khó của Chúa” chỉ còn được gán cho hai ngày: Chúa nhật lễ lá (*Dominica in Palmis de Passione Domini*) và thứ sáu tuần thánh (*Feria VI in passione Domini*). Vào hai dịp đó, phụng vụ đọc bài Thương khó: ngày Chúa Nhật thì dựa theo Phúc âm nhất lãm thay đổi tùy theo chu kỳ ABC; còn ngày thứ Sáu thì luôn luôn đọc Tin mừng theo thánh Gioan.

Tại sao cuộc cải tổ phụng vụ lại bỏ mùa Thương khó?



Thực ra thì không phải là bỏ, nhưng mà muốn trở lại với truyền thống cổ xưa thôi. Từ thời xưa, các Kitô hữu dành 40 ngày để chuẩn bị mừng Lễ Chúa Phục

Sinh. Vì thế thời gian đó được gọi là Mùa 40 (trong tiếng La-tinh là *Quadragesima*), chứ không phải là mùa thương khó. Trong thời gian này, các dự tòng được chuẩn bị qua chương trình huấn giáo sâu đậm để lãnh các bí tích khai tâm.

Còn những người đã được rửa tội rồi thì được mời gọi xét mình về cuộc sống đức tin, xem mình đã trung thành thế nào đối với lời cam kết. Dĩ nhiên, đây cũng là thời gian để thực hành công cuộc cải hoán, qua việc cầu nguyện, hãm mình, bác ái. Vào thời Trung cổ, khi mà con số dự tòng không còn đáng kể nữa, thì công cuộc huấn giáo cũng bớt phần quan trọng. Từ đó, người ta chuyển sang việc suy gẫm cuộc Thương khó của Chúa.

Thương khó là gì?

Chúng ta có thể khảo sát ý nghĩa của từ này theo tiếng Hán Việt cũng như theo nguyên gốc La-tinh. “Thương” ở đây không có nghĩa là “yêu”, nhưng có nghĩa là “đau xót, đau đớn xót xa”, chẳng hạn như khi nói “thương tâm, đau thương, thảm thương, sầu thương”. Còn “khó” không phải trái nghịch với dễ; nhưng “khó” ở đây có nghĩa là “khổ”, chẳng hạn như “khốn khó, khổn khổ”. Nói tóm lại “thương khó” cũng tương tự như là “đau khổ”. Trên thực tế, nhiều bản dịch Việt ngữ dùng những từ “Tử nạn, Khổ nạn, Chịu nạn, Chịu khổ hình”. Đó là nói đến từ ngữ Hán Việt. Đến khi bước sang nguyên bản La-tinh, ta sẽ còn thấy nhiều ý nghĩa khác nữa. Từ “thương khó” dùng để dịch từ “passio” trong tiếng La-tinh (sang tiếng Pháp và tiếng Anh thì thêm chữ “n”: passion). Thế nhưng từ *passio* có tới ít là bốn nghĩa. 1/ Thường thì người ta giải thích rằng *passio* bởi động từ “patior, pati” (có nghĩa: chịu đau khổ). 2/ Một ý kiến khác hiểu tiếng *passio* theo nghĩa triết học, tức là “thụ động” (bị động), nhận hành động từ một chủ động khác. Như vậy “passio” đối ngược với “actio”. 3/ Một ý kiến thứ ba cho rằng *passio* bắt nguồn từ *pathos* trong tiếng Hy-lạp, và như vậy có nghĩa là cảm xúc, xúc động. Cũng theo chiều hướng đó, mà trong tâm lý học, *passio* thường được dịch là “đam mê, say mê, mê man”. 4/ Sau cùng, có người tán giải *passio* (*passus*) theo nghĩa là đi ngang qua, để nói đến cuộc vượt qua của Đức Giêsu: người trải qua sự khổ và cái chết để tiến vào vinh quang Phục sinh.

Trong 4 nghĩa vừa nói, nghĩa nào đúng hơn cả?

Trong bối cảnh của phụng vụ, thì nghĩa thứ nhất sát hơn nữa: *passio* có nghĩa là chịu đau khổ. Nói một cách cụ thể hơn, trong buổi cử hành phụng vụ, Hội thánh đọc lại các bài trình thuật Phúc âm thuật lại cuộc “khổ nạn” của Chúa Giêsu, từ lúc dùng bữa tiệc Vượt qua với các môn đệ (hoặc là từ khi vào Vườn Cây Dầu, theo thánh Gioan), rồi bị bắt, bị xử án, bị đánh đòn, vác thánh giá lên núi Calvariô, nơi chịu tử hình. Chúng ta có thể đọc trình thuật này trong Phúc âm theo thánh Máccô chương.14-15; thánh Máttêu chương 26- 27; thánh Luca chương 22-23; thánh Gioan chương 18-19. Cũng nên biết, là trong tiếng La-tinh, từ “passio” cũng được áp dụng cho trình thuật kể lại cuộc tử đạo của các Kitô hữu cổ thời.

Phụng vụ chỉ tưởng niệm cuộc Thương khó của Chúa Giêsu qua việc đọc bài Phúc âm nói về cuộc Thương khó của Chúa mà thôi hay sao?

Không chỉ có vậy mà thôi. Lòng đạo đức của các tín hữu còn tìm những hình thức khác để tưởng niệm cuộc Thương khó của Chúa qua các việc đạo đức cũng như qua cuộc sống. Xét về các hình thức đạo đức, thì các sử gia thường trưng dẫn những chứng tích bắt đầu từ thế kỷ IV (khoảng năm 380) bên Thánh địa, do một thiếu nữ tên là Egeria kể lại. Vào Chúa nhật lễ Lá, các tín hữu tại Giêrusalem tụ họp ở núi Cây dầu, rồi từ đó rước lá tiến vào thành thánh. Nhưng nhất là kể từ tối thứ năm tuần thánh trở đi, các tín hữu họp nhau tại một nhà thờ tên là Eleona trên núi Cây dầu để tham dự buổi canh thức đầu tiên, từ 7 giờ tối cho đến 11 giờ. Đến nửa đêm, bắt đầu buổi canh thức thứ hai, tại một nhà thờ gần đó, và nghe đọc bài Sách thánh về cuộc hấp hối của Chúa. Đến sáng thứ 6, thì đám rước di chuyển lên núi Calvariô, để nghe đọc bài tường thuật về cuộc Thương khó và cử hành việc suy tôn Thánh Giá. Và suốt ngày thứ sáu, nhiều cuộc suy gẫm lời Chúa được tổ chức bên cạnh nhà thờ kính nhớ mộ Chúa. Có thể nói được là từ đó trở đi, các tín hữu tìm cách diễn lại cảnh thương khó của Chúa theo gương các tín hữu Giêrusalem, không những là vào ngày thứ năm thứ sáu tuần thánh, mà còn kéo dài quanh năm nữa. Một hình thức khá quen thuộc đối với các tín hữu Việt Nam là ngắm 14 chặng đường thánh giá, đi theo Chúa Giêsu từ lúc bị xử án, rồi vác thập giá lên núi Calvariô, nơi Người chịu đóng đinh, chịu chết và mai táng. Nên biết là hình thức 14 chặng như hiện thời chỉ mới thành cố định từ thế kỷ XVII, chứ trước đây nó linh động hơn, chẳng hạn có nơi tính đến 7 lần ngã xuống đất, hoặc bắt đầu từ vườn Cây dầu, rồi bị bắt, bị điệu qua toà Anna, Caipha, v.v...

Ở Việt Nam còn có hình thức ngắm 15 sự thương khó Chúa Giêsu nữa, phải không?

Có nhiều hình thức để suy gẫm sự thương khó của Chúa. Một hình thức đơn giản hơn cả là suy gẫm 5 dấu thánh: hai dấu nơi bàn tay; hai dấu nơi bàn chân, và một dấu nơi cạnh sườn. Một hình thức nữa là suy gẫm 7 lời của Chúa Giêsu trên thập giá. Hình thức ngắm 15 sự thương khó của Chúa thì dựa trên một căn bản khác. Tại sao lại có 15 ngắm? Tại vì nó hoạ theo giờ kinh Phụng vụ. Trong ba ngày cuối Tuần thánh, tại các đan viện hay nhà thờ chánh toà, người ta cử hành phụng vụ giờ kinh cách long trọng. Ở chính giữa nhà thờ người ta thắp một giá đèn hình tam giác, với 15 ngọn nến. Tại sao 15 ngọn nến? Có người giải thích là tượng trưng cho Chúa Giêsu với 12 tông đồ và 2 môn đệ. Sự thực thì 15 ngọn nến tương đương với 9 thánh vịnh giờ kinh Đêm (nay gọi là kinh Sách) và 5 thánh vịnh giờ Kinh sáng, cộng với thánh ca Tin mừng Benedictus. Cứ sau mỗi thánh vịnh thì người ta tắt đi một ngọn đèn. Tại sao vậy? Có người giải thích là nó tượng trưng cho các tông đồ và môn đệ lần lượt rút lui, bỏ Chúa một mình. Nhưng cũng có người giải thích cách đơn giản là đời xưa khi chưa có đèn điện thì tất nhiên là phải thắp nhiều đèn để đọc sách. Tuy nhiên, trời càng lúc càng về sáng tỏ, cho nên có thể tắt bớt dần dần các ngọn nến đi. Cho dù giải thích nguồn gốc lịch sử như thế nào đi nữa, chúng ta cũng phải khâm phục các vị thừa sai trước đây đã

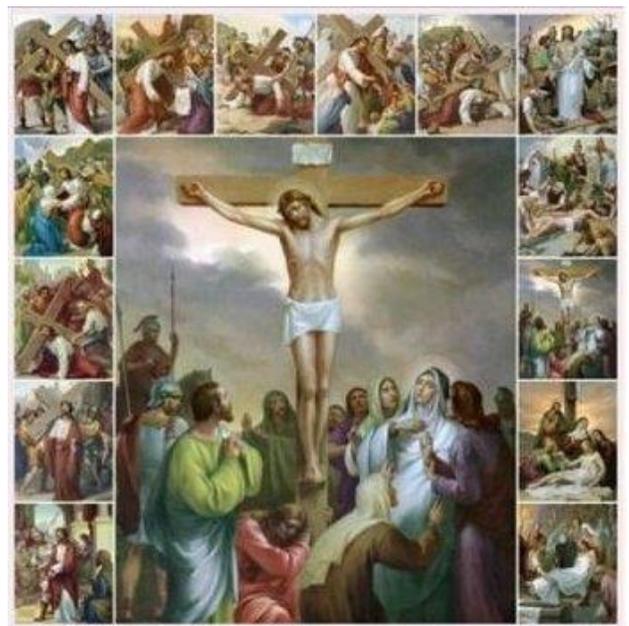
tìm cách để giáo dân tham gia vào phụng vụ Giờ kinh của Giáo hội, dĩ nhiên không phải bằng việc hát các thánh vịnh La-tinh (mà họ chẳng hiểu gì) nhưng qua việc suy gẫm các sự thương khó của Chúa.

Việc tưởng niệm cuộc thương khó của Chúa chỉ dừng lại ở việc suy gẫm mà thôi hay sao?

Còn nhiều hình thức khác nữa. Một hình thức khá phổ thông bên Âu châu trước đây là diễn tuồng Thương khó, mà Đức Cha Nguyễn bá Tông cũng đã thích ứng sang tiếng Việt. Nên biết là tuồng Thương khó không phải chỉ diễn ra trên sân khấu, nhưng còn trở thành hoạt cảnh, nhiều khi biến thành một cuộc rước kiệu. Dù là suy niệm bài thương khó dựa theo Phúc âm, dù là đi đàng Thánh giá hay ngắm các sự thương khó, hoặc tham dự tuồng Thương khó, người tín hữu muốn nhớ đến Chúa Giêsu đã chịu đau khổ vì tội chúng ta; từ đó ta muốn tỏ lòng biết ơn bằng cách thông dự vào sứ mạng cứu độ của Người. Thánh Phaolô đã viết rằng tôi muốn chịu đóng đinh vào thập giá với Đức Kitô, muốn hoàn toàn sống cho Đấng đã yêu mến và hiến mạng vì ta (Gal 2,19-20). Thánh Phaolô cũng muốn lãnh nhận mọi đau khổ để góp phần vào cuộc khổ nạn của Chúa hầu giúp ích cho Hội thánh (Col 1,24). Thánh Phêrô tông đồ, trong bài thánh thi đọc vào kinh chiều Chúa nhật mùa Chay, cũng nhắc cho các tín hữu hãy coi cuộc thương khó của Chúa như một gương mẫu để đôi bước theo Người: “bị nguyên rửa, Người không nguyên rửa, chịu đau khổ mà chẳng ngấm đê, nhưng một bề phó thác cho Đấng xét xử công bình” (1Pr 2,23). Thiết tưởng đó là ý nghĩa chính của các việc cử hành cuộc Thương khó của Chúa từ những thế kỷ đầu tiên tại Giêrusalem cho đến chặng đường thánh giá ngày nay: đó là chúng ta muốn đi theo Chúa.

Lm. Giuse Phan Tấn Thành, O.P.

<http://daminhvn.net/hieu-de-song-duc-tin/tai-sao-goi-la-tuan-thuong-kho-19732.html>





**THỨ
NĂM**



**THỨ
SÁU**



**THỨ
BẢY**

Giáo Xứ Các Thánh Từ Đạo Việt Nam
915 S Wakefield St Arlington, VA 22204
Telephone: (703) 553-0370 Fax: (703) 553-0371
<http://www.cttdva.org> E-mail: office@cttdva.com

CHƯƠNG TRÌNH TAM NHẬT VƯỢT QUA

THỨ NĂM TUẦN THÁNH (MŌNG 1 THÁNG 4 NĂM 2021)
THÀNH LỄ TIỆC LY
5:00PM | 7:00PM

THỨ SÁU TUẦN THÁNH (MŌNG 2 THÁNG 4 NĂM 2021)
SUY NIỆM 14 CHẶNG ĐÀNG THÁNH GIÁ
9:00AM

TƯỞNG NIỆM CUỘC THƯƠNG KHỔ CỦA CHÚA GIÊSU
3:00PM | 6:00PM

THỨ BẢY TUẦN THÁNH (MŌNG 3 THÁNG 4 NĂM 2021)
CẢNH THỨC VƯỢT QUA - LỄ VŌNG CHÚA PHỤC SINH
8:30PM

CHỦA NHẬT PHỤC SINH (MŌNG 4 THÁNG 4 NĂM 2021)
8:00AM | 10:00AM | 12:00PM | 7:00PM

LƯU Ý VỀ LUẬT GIỮ CHAY VÀ KIÊNG THỊT

Ngày giữ chay và kiêng thịt: Giáo Luật, Điều 1251, dạy **“Thứ Tư Lễ Tro và Thứ Sáu Tuần Thánh, phải giữ chay và kiêng thịt”**.

Tuổi giữ chay: Giáo Luật, Điều 1252, dạy **“Mọi người từ tuổi thành niên cho đến khi bắt đầu 60 tuổi, thì phải giữ chay; và Giáo Luật, Điều 97 Khoản 1, quy định: “Ai đã được 18 tuổi tròn mới là thành niên””**.

Tuổi kiêng thịt: Giáo Luật, Điều 1252 **“Buộc những người từ 14 tuổi tròn”**.

TUẦN THÁNH

Trong Tuần Thánh, Hội Thánh cử hành những màu nhiệm cứu độ mà Chúa Ki-tô đã hoàn tất vào những ngày cuối cùng của Người ở trần gian: từ lúc Người vào thành Giê-ru-sa-lem với tư cách là Đấng Mê-si-a đến cuộc thương khó hồng phúc và sự phục sinh vinh quang của Người. Mùa Chay kết thúc ngay trước Thánh lễ Tiệc Ly.

- ♦ **Chúa Nhật, ngày 28 tháng 3: CHÚA NHẬT LỄ LÁ.**
- ♦ **Thứ Hai, ngày 29 tháng 3: Thứ Hai Tuần Thánh.**
- ♦ **Thứ Ba, ngày 30 tháng 3: Thứ Ba Tuần Thánh.**
- ♦ **Thứ Tư, ngày 31 tháng 3: Thứ Tư Tuần Thánh.**

TAM NHẬT VƯỢT QUA

“Chúa Ki-tô đã hoàn tất công trình cứu chuộc nhân loại và tôn vinh Thiên Chúa cách hoàn hảo, nhất là nhờ màu nhiệm Vượt Qua của Người. Nhờ đó, Người đã chết để tiêu diệt sự chết của chúng ta và sống lại để khôi phục sự sống cho chúng ta. Tam Nhật Vượt Qua, nhằm tưởng niệm cuộc thương khó và sự phục sinh của Chúa, sáng chói lên như tuyệt đỉnh của Năm Phụng Vụ” (AC 18).

- ♦ **Thứ Năm, mùng 1 tháng 4: Thứ năm Tuần Thánh. Thánh Lễ Tiệc Ly. Chúa Giê-su Lập Bí Tích Thánh Thể.**
- ♦ **Thứ Sáu, mùng 2 tháng 4: Thứ Sáu Tuần Thánh. Tưởng Niệm Cuộc Thương Khó của Chúa Giê-su. Ăn chay & Kiêng thịt.**
- ♦ **Thứ Bảy, mùng 3 tháng 4: Thứ Bảy Tuần Thánh. Canh Thức Vượt Qua – Lễ Vọng Chúa Phục Sinh.**
- ♦ **Chúa Nhật, mùng 4 tháng 4: LỄ PHỤC SINH - CHÚA SỐNG LẠI. LỄ TRỌNG VÀ BUỘC.**

MÙA PHỤC SINH

Năm mươi ngày, từ Chúa Nhật Lễ Phục Sinh đến Chúa Nhật Lễ Đức Chúa Thánh Thần Hiện Xuống, được cử hành trong niềm hân hoan phấn khởi, như một ngày lễ duy nhất; hơn thế, như một Đại Chúa Nhật. Đặc biệt, trong những ngày này, hát *Al-lê-lui-a* (AC 22).

THÁNH LỄ THÊM SỨC TẠI GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM – ARLINGTON, VIRGINIA



Thứ Ba, ngày 13 tháng 4, 2021, 35 em trong Giáo xứ chúng ta, sẽ được đón nhận ân tín Chúa Thánh Thần trong Thánh Lễ ban Bí Tích Thêm Sức lúc 7 giờ tối, do Đức Cha Michael F. Burbidge, Giám Mục Giáo Phận Arlington chủ tế.

Nguyện xin Thiên Chúa, Đấng đã tuôn đổ Thánh Thần trên các tông đồ trong ngày Lễ Hiện Xuống năm xưa, thì nay xin Người cũng ban thần trí khôn ngoan và thông hiểu, thần trí lo liệu và sức mạnh, thần trí suy biết và đạo đức đến với các em, giúp các em luôn biết kính sợ Chúa và trung thành với Chúa đến trọn đời.

CẦU NGUYỆN THEO Ý ĐỨC THÁNH CHA - THÁNG 4, 2021

Ý chung: *Các quyền căn bản của con người.* Chúng ta hãy cầu nguyện cho những ai đang xả thân đấu tranh cho các quyền căn bản của con người trong các chế độ độc tài, và thậm chí trong các quốc gia dân chủ đang rơi vào tình trạng khủng hoảng.

CHƯƠNG TRÌNH PHỤNG VỤ THÁNG 4, 2021

- ♦ **Thứ Hai, mùng 5 tháng 4: Tuần Bát Nhật Phục Sinh.**
- ♦ **Thứ Ba, mùng 6 tháng 4: Tuần Bát Nhật Phục Sinh.**
- ♦ **Thứ Tư, mùng 7 tháng 4: Tuần Bát Nhật Phục Sinh.**
- ♦ **Thứ Năm, mùng 8 tháng 4: Tuần Bát Nhật Phục Sinh.**
- ♦ **Thứ Sáu, mùng 9 tháng 4: Tuần Bát Nhật Phục Sinh.**
- ♦ **Thứ Bảy, ngày 10 tháng 4: Tuần Bát Nhật Phục Sinh.**
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 11 tháng 4: CHÚA NHẬT II PHỤC SINH (CHÚA NHẬT LÒNG CHÚA THƯƠNG XÓT).**
- ♦ **Thứ Ba, ngày 13 tháng 4: Thánh Mar-ti-nô I, Giáo hoàng, tử đạo. Thánh Lễ ban Bí Tích Thêm Sức lúc 7 giờ tối, do Đức Cha Michael F. Burbidge, Giám Mục Giáo Phận Arlington chủ tế.**

- ♦ **Chúa Nhật, ngày 18 tháng 4: CHÚA NHẬT III PHỤC SINH.**
- ♦ **Thứ Ba, ngày 20 tháng 4:** Thánh nữ A-nê Môn-tê-pun-xi-a-nô, O.P., trinh nữ. Lễ nhớ.
- ♦ **Thứ Tư, ngày 21 tháng 4:** Thánh An-sen-mô, giám mục, tiến sĩ Hội Thánh.
- ♦ **Thứ Sáu, ngày 23 tháng 4:** Thánh Grê-ô-gi-ô, tử đạo. Thánh A-đan-bét-tô, giám mục, tử đạo.
- ♦ **Thứ Bảy, ngày 24 tháng 4:** Thánh Fi-đê-lê Si-ma-rin-gen, linh mục, tử đạo.
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 25 tháng 4: CHÚA NHẬT IV PHỤC SINH (CHÚA NHẬT CHÚA CHIÊN LÀNH).**
- ♦ **Thứ Tư, ngày 28 tháng 4:** Thánh Phê-rô Cha-nen, linh mục, tử đạo; Thánh Lu-i đơ Mông-pho, linh mục.
- ♦ **Thứ Năm, ngày 29 tháng 4:** Thánh Ca-ta-ri-na Si-ê-na, trinh nữ, tiến sĩ Hội Thánh. Lễ kính.
- ♦ **Thứ Sáu, ngày 30 tháng 4:** Thánh Pi-ô V, giáo hoàng. *Tháng Tư Đen: Ngày cầu nguyện cho vong linh các anh hùng vì quốc vong thân và cho tất cả đồng bào đã bỏ mình trên Biển Đông vì lý tưởng tự do.*
- ♦ **Thứ Bảy, mùng 1 tháng 5:** Lễ Thánh Giu-se Thợ.

CHƯƠNG TRÌNH PHÁT THANH “CHỨNG NHÂN TIN MỪNG”

CHƯƠNG TRÌNH PHÁT THANH “CHỨNG NHÂN TIN MỪNG” do Phụ Tinh Đa-Minh Việt Nam Hải Ngoại và Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, VA thực hiện. Chương trình phát thanh vào lúc 9 giờ sáng Chúa Nhật trên Băng Tần WRLD Channel 30: Cox Cable: Falls Church, Fairfax County; Verizon FiOS TV: Falls Church, Fairfax County, Loudoun County, Leesburg, Prince William County, Stafford County, Fredericksburg. Hoặc nghe qua hệ YouTube:

<https://www.youtube.com/watch?v=XyxctknKIYI>

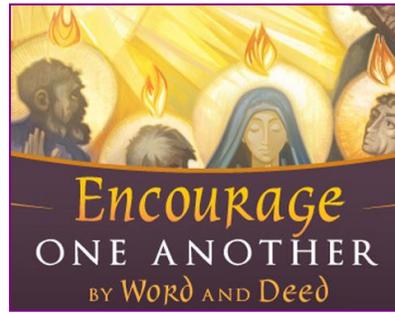
THÔNG TIN VÀ SINH HOẠT TẠI GIÁO XỨ

Nếu quý vị muốn nhận được những thông tin và sinh hoạt liên quan đến Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam – Arlington, Virginia, xin gửi E-mail về office@cttdva.com để được đăng nhập vào E-mail group của Giáo xứ.

CHÚC MỪNG CÁC EM MỚI ĐƯỢC LÃNH NHẬN BÍ TÍCH RỬA TỘI (21/03/2021)

- Luca Lê An Lucas
- Phê-rô Hồ Gia-Hung Nathan
- Tê-rê-sa Trần Phoenix

CHIẾN DỊCH QUYÊN GÓP MÙA CHAY NĂM 2021 CỦA ĐỨC GIÁM MỤC GIÁO PHẬN ARLINGTON



Chủ đề của Chiến Dịch Mùa Chay của Giám Mục năm 2021 là: **Khuyến Khích lẫn nhau bằng Lời Nói và Hành Động. Chỉ tiêu Giáo Phận đặt ra cho Giáo xứ chúng ta và Giáo họ La Vang năm**

nay là \$120,000.00.

Tới ngày 25 tháng 3, 2021, quý vị đã đóng góp được \$100,825.00 nghĩa là được 84% chỉ tiêu \$120,000.00.

Giáo xứ rất tri ân quý gia đình đã trợ giúp cho chiến dịch này. Giáo xứ cũng biết rằng có nhiều gia đình chưa cam kết cho Chiến Dịch Quyên Góp Mùa Chay và giáo xứ thỉnh cầu sự yểm trợ của mọi gia đình trong Giáo xứ và Giáo họ Đức Mẹ La Vang.

Quý vị có thể lên mạng của Giáo Phận để đóng góp trực tuyến một lần, hay làm cam kết để đóng nhiều lần trong năm: <https://www.arlingtondiocese.org/bishops-lenten-appeal/>

Ngoài ra có những bì thư cho Chiến Dịch Quyên Góp Mùa Chay được để trong ghế quỳ hay ngoài hành lang nhà thờ để quý vị điền vào và bỏ vào giỏ thu tiền hay mang đến văn phòng giáo xứ.

Xin suy nghĩ về những ân sủng quý vị đã nhận được và tham gia việc yểm trợ cho Chiến Dịch Quyên Góp Mùa Chay. Qua Chiến Dịch Quyên Góp Mùa Chay, chúng ta hãy cùng nhau tái thiết cam kết cá nhân của chúng ta cho công trình của Thiên Chúa trong giáo phận chúng ta, mà Giáo xứ và Giáo họ Đức Mẹ La Vang sẽ cũng được thừa hưởng.

QUYÊN TIỀN THỨ NĂM TUẦN THÁNH

Tiền quyên trong Thánh Lễ Tiệc Ly sẽ được dùng để giúp người nghèo trong giáo xứ.

QUYÊN TIỀN THỨ SÁU TUẦN THÁNH

Hàng năm vào Thứ Sáu Tuần Thánh, có cuộc quyên tiền để bảo trì và trùng tu những nơi thánh tích và những đền thờ nơi Chúa Cứu Thế đã sinh sống. Đây là cách cụ thể để giúp duy trì những thánh tích Kitô Giáo.





GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM

915 S Wakefield St | Arlington VA 22204

Phone: (703) 553-0370 | E-Mail: office@cttdva.com

Preparing for First Holy Communion

**GIÁO LÝ LỚP 3 - CHO CÁC EM XUNG TỘI
RƯỚC LỄ LẦN ĐẦU**

- ✘ Bắt đầu nhận đơn ghi danh cho đến hết Thứ Bảy, ngày 10 tháng 4 năm 2021.
- ✘ Xin lấy đơn tại phía cửa chính nhà thờ, điền đơn, kèm lệ phí \$50.00 và nộp lại cho văn phòng Giáo xứ. Cần đính kèm giấy chứng nhận đã được Rửa Tội (nộp bản copy) chung với đơn ghi danh. Đơn cùng với lệ phí cũng có thể được gửi về Giáo xứ qua bưu điện.
- ✘ Khai giảng vào Thứ Bảy, ngày 17 tháng 4 năm 2021. Các em sẽ học từ 4:00 giờ chiều đến 5:30 giờ chiều.
- ✘ Xưng Tội Lần Đầu: Thứ Bảy, mùng 5 tháng 6 năm 2021.
- ✘ Thánh Lễ Rước Lễ Lần Đầu: Chúa Nhật, mùng 6 tháng 6 năm 2021, lúc 3:00 giờ chiều.
- ✘ Mọi chi tiết về Lớp Giáo Lý Xưng Tội Rước Lễ Lần Đầu, xin gọi số (703) 894-7141 lấy hẹn đến gặp Cha xứ Giuse Đặng Quốc An, O.P.

ALL SAINTS CATHOLIC CHURCH



5 Car Raffle

plus 20 cash drawings totaling \$20,000

CHƯƠNG TRÌNH XỔ SỐ 2021 – ALL SAINTS CAR RAFFLE 2021

Giáo xứ xin chân thành cảm tạ quý ông bà và anh chị em đã đóng góp tài chánh cho Giáo xứ trong những năm qua để duy trì các sinh hoạt và bảo trì các cơ sở Nhà Chúa. Giáo xứ rất cảm kích về tấm lòng quảng đại và sự quan tâm của quý ông bà và anh chị em đối với tài chánh của Giáo xứ, đặc biệt qua việc yểm trợ gây quỹ trong cuộc xổ số 5 chiếc xe hơi tại nhà thờ All Saints. Năm nay, các giải trúng gồm 5 chiếc xe hơi của Hãng Koons tại Manassas gồm:

- 2021 HONDA ODYSSEY VAN
- 2021 HONDA CRV SUV
- 2021 GMC CANYON TRUCK
- 2021 BUICK ENCORE
- 2021 HONDA CIVIC

Cả 5 chiếc xe hơi sẽ được dùng làm giải thưởng cho cuộc xổ số trong 5 lần xổ khác nhau tại Nhà Thờ All Saints ở Manassas vào **Thứ Bảy, ngày 24 tháng 4, 2021**. Mỗi vé mua có hy vọng trúng cả 5 chiếc xe này và cộng thêm một giải thưởng \$20.000 Mỹ Kim.

Giáo xứ xin mỗi người, dù là cá nhân hay cả gia đình, tham dự vào cuộc xổ số năm nay bằng việc bán dùm 20 vé số đính kèm. Nếu quý vị bằng lòng lấy tất cả 20 vé, quý vị có 20 lần hy vọng trúng giải, mỗi vé số (**5 đô la một vé**). Mỗi người chúng ta tham gia cách này có thể mang lại lợi ích cho chính mình và cho toàn thể giáo xứ.

Vì có sự đòi hỏi của văn phòng Charitable Gaming, các vé số sẽ được gửi trực tiếp về All Saints Church. Xin vui lòng bỏ vào phòng bì được đính kèm và gửi trả về các vé số chưa bán và các cuống vé của các vé số đã bán được. Quý vị có thể gửi trực tiếp bằng bưu điện hoặc trao lại cho Văn Phòng Giáo Xứ, hoặc bỏ vào giỏ quyền tiền cuối tuần trong Thánh Lễ.

Hạn chót gửi lại các vé số sau cuối ngày Thứ Ba, ngày 20 tháng 4, 2021.

Xin Chúa Giêsu tiếp tục chúc lành cho quý vị vì sự quảng đại và yểm trợ của quý vị.

Tu sĩ Giuse Đặng Quốc An, O.P.
Cha xứ



LÀM SAO ĐỂ YỂM TRỢ GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM – ARLINGTON, VIRGINIA TỪ TỬ GIA QUA FAITH DIRECT

Quý ông bà và anh chị em thân mến,

Cám ơn quý ông bà và anh chị em đã yểm trợ các chương trình mục vụ của Giáo xứ chúng ta. Chúng con muốn xin quý ông bà và anh chị em xem xét việc tham gia vào một chương trình cùng với nhiều giáo dân khác tại Giáo xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam – Arlington, Virginia qua *Faith Direct*.

Yêu cầu này rất khẩn thiết vì các giáo xứ trên toàn quốc hiện đang tiếp tục đóng cửa vì cuộc khủng hoảng về Coronavirus (COVID-19). Muốn cho công việc của các giáo xứ tiếp tục tiến hành, chúng con hiện đang trông nhờ vào tiền thu nhập qua đóng góp của các giáo dân bằng phương cách eGiving. *Faith Direct* là một chương trình đóng góp điện tử (eGiving) tiện lợi và đảm bảo sẽ giúp cho quý ông bà và anh chị em tiếp tục đóng góp cho giáo xứ chúng ta từ tư gia.

Qua *Faith Direct* quý ông bà và anh chị em có thể làm tất cả mọi đóng góp cho giáo xứ chúng ta tự động từ chương mục chi phiếu ngân hàng hay thẻ tín dụng – cũng như khi quý ông bà và anh chị em trả tiền nhà, tiền điện nước, và các hoá đơn hàng tháng khác. Đây là một phương cách tốt đẹp để làm cho việc đóng góp của quý ông bà và anh chị em được giản dị hoá – và đây là phương cách đỡ tốn kém, bảo vệ môi trường giúp Giáo xứ nhận được các đóng góp của quý ông bà và anh chị em.

Chúng con trân trọng đề nghị chương trình *Faith Direct* này. Xin quý ông bà và anh chị em hãy dành đôi phút để ghi danh trực tuyến cách an toàn ngay bây giờ với mã số nhà thờ của chúng ta: **VA682** tại <https://membership.faithdirect.net/VA682>

Muốn biết thêm chi tiết, xin vào trang mạng *Faith Direct* website, email info@faithdirect.net, hay gọi số điện thoại miễn phí này: 866-507-8757, để có thể nói chuyện trực tiếp với một nhân viên.

Cám ơn quý ông bà và anh chị em rất nhiều vì đã xem xét việc đóng góp qua chương trình Faith Direct để yểm trợ giáo xứ của quý ông bà và anh chị em, và nguyện xin Thiên Chúa chúc lành cho quý ông bà, anh chị em và những người thân yêu!

Trong Chúa Kitô,

Tu sĩ Giuse Đặng Quốc An, O.P.
Cha xứ



ỦY BAN BÁC ÁI XÃ HỘI - CARITAS VIỆT NAM

319 Quốc lộ 13, phường Hiệp Bình Phước, quận Thủ Đức, TP. Hồ Chí Minh

Email: caritasvietnamccsa@gmail.com

Điện thoại: (028) 3727 1904

Số 13/01/2021/CVN

Tp. Thủ Đức, ngày 15 tháng 3 năm 2021

Kính gửi: Lm. Giuse Đặng Quốc An, OP.
Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam
Arlington, Virginia,
USA.

Cha Giuse kính mến,

Trước tiên, con xin gửi đến Cha lời chào chúc sức khỏe và bình an trong Đức Kitô, và qua Cha đến quý Ông Bà Anh Chị Em (ÔBACE) trong Giáo xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam tại Arlington, Virginia.

Thay mặt Ủy Ban Bác Ái Xã Hội-Caritas Việt Nam, cách riêng bà con miền Trung Việt Nam, chúng con chân thành cảm ơn Cha đã làm cầu nối các ân nhân với Caritas Việt Nam. Cảm ơn quý ÔBACE đã yêu thương và đồng hành cùng chúng con trong công tác cứu trợ.

Caritas Việt Nam đã nhận được \$49,920 (bốn mươi chín ngàn, chín trăm, hai mươi đô la Mỹ) quý ÔBACE gửi về giúp bà con vùng lũ lụt. Chúng con hiểu rằng số tiền này là sự chất chiu và mồ hôi lao nhọc hằng ngày của quý ÔBACE, nên sẽ sử dụng đúng ý nguyện quý ÔBACE đã gửi trao. Xin Chúa là Cha rất nhân lành chúc phúc và trả công cho Cha và quý ÔBACE thay cho chúng con.

Sau thời gian cứu trợ khẩn cấp cho bà con ở các vùng chịu ảnh hưởng bởi lũ lụt và sạt lở, hiện nay Caritas Việt Nam đang thực hiện các dự án phục hồi sau thiên tai cho các gia đình không còn nơi trú ẩn và kế sinh nhai, như: cung cấp cây giống, con giống, ghe, xuồng cứu hộ; cung cấp nước sạch; sửa và xây mới nhà cửa bị hư hại; xây nhà vượt lũ...

Xin Cha và quý ÔBACE tiếp tục cầu nguyện và đồng hành với chúng con trong công tác phục vụ người nghèo, bởi Caritas Việt Nam không thể hoàn thành sứ mạng của mình nếu không được mọi người giúp đỡ.

Kính chúc Cha và quý ÔBACE những ngày còn lại của Mùa Chay thật sốt sắng và kín múc nhiều ơn Chúa để đón mừng Đại lễ Phục Sinh trong an vui và hân hoan.

Trân trọng,

GIÁM ĐỐC UBBAXH-CARITAS VIỆT NAM



Lm. Giuse Ngô Sĩ Đình, OP.

TIỀN NHẬN ĐƯỢC TRONG TUẦN
(20/03/2021 – 22/03/2021)

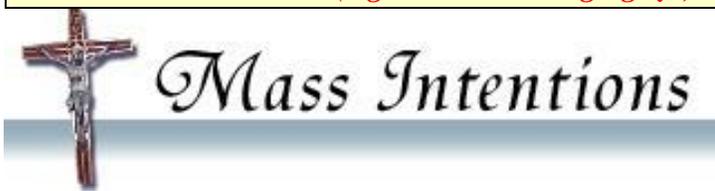
Bao thư đóng góp lễ Thứ Bảy & Chúa Nhật	\$5,379.00
Hộp tiền nén khẩn	\$565.00
Hộp tiền giúp người nghèo	\$246.00
Ban Tài Chánh bán hàng quán cuối tuần	\$508.00
Bao thư quỹ phát triển & bảo trì Giáo xứ	<u>\$1,680.00</u>

TỔNG CỘNG: \$8,378.00

NHỮNG NGƯỜI ĐAU YẾU BỆNH TẬT TRONG CỘNG ĐOÀN GIÁO XỨ XIN CẦU NGUYỆN

Ông Đào Duy Tê, bà Hoàng Thị Kim Ngân, bà Nguyễn Thị Danh, bà Nguyễn Thị Thanh Thủy, bà Nguyễn Thị Kim Cúc và cháu Đỗ John Joseph.

Ý LỄ TRONG TUẦN (Người xin lễ trong ngoặc)



Thứ Hai: 29/03/2021 Thứ Hai Tuần Thánh

Lễ 8:00AM Emmanuel Nguyễn Văn Học (N.T.K. Tiếng)
Gioan Nguyễn Đức Quân
Giuse Tuấn Phương (Phạm Vũ Ngọc Oanh)
John Edward Carey (gia đình)
Phaolô Trần Văn Ngunon (gia đình)
Phêrô Đỗ Văn Tuyền (Hiếu Dung)
Anna Maria Nguyễn (Thi - Mimi)
Catarina Nguyễn Thị Mến (Nguyễn T. Như)
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)
Maria Têrêsa Trần Thị Thanh (Hường - Toàn)
Maria Trần Thị Thu Ba (gđ. Mỹ Dung)
Yong An Yi mới qua đời (Nguyễn Mai)
Linh hồn mới qua đời (gđ. Vũ Đăng Dung)
Các đăng linh hồn (Phương Túc)
Các linh hồn
Các linh hồn tổ tiên ông bà
Các linh hồn tổ tiên, ông bà và cha mẹ nội ngoại (Nguyễn Kim)
Âu Mỹ Linh xin ơn tin cậy mến
Nguyễn Hùng xin ơn bình an và chữa lành
Phạm Bích xin ơn bình an và như ý
Xin cho con cái biết nghe lời và học hành
Xin ơn bình an cho gia đình và người thân

Lễ 7:00PM Phaolô
Phaolô Đặng Văn Liễn
Phaolô Trần Văn Ngunon (Jennifer)
Anna
Mácta Huỳnh Thị Kim Chi

Maria Têrêsa Trần Thị Thanh (Hường - Toàn)
Maria và Tôma
Các linh hồn
Các linh hồn
Các linh hồn
Các linh hồn ông bà, tổ tiên nội ngoại (Maria)
Phêrô Hồ & Maria Hải xin ơn bình an cho nước Mỹ
Một người xin ơn bình an cho gia đình
Xin Chúa ban cho đức tin
Xin tạ ơn Chúa ban qua thánh cả Giuse

Thứ Ba: 30/03/2021 Thứ Ba Tuần Thánh

Lễ 8:00AM Emmanuel Nguyễn Văn Học (N.T.K. Tiếng)
Giuse Nguyễn Văn Bắc
Giuse Phạm Quốc Tiến (Phạm Vũ Ngọc Oanh)
John Edward Carey (gia đình)
Phaolô Trần Văn Ngunon (gia đình)
Vincentê và Anna (Nguyễn Văn Bốn)
Anna Maria Nguyễn (Thi - Mimi)
Catarina Nguyễn Thị Mến (Nguyễn T. Như)
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)
Maria Têrêsa Trần Thị Thanh (Hường - Toàn)
Maria Trần Thị Thu Ba (gđ. Mỹ Dung)
Yong An Yi mới qua đời (Nguyễn Mai)
Các linh hồn (Maria Trần)
Các linh hồn tổ tiên, ông bà và cha mẹ nội ngoại (Nguyễn Kim)
Maria Trần xin tạ ơn Chúa ban qua thánh Máctinô
Maria Trần xin tạ ơn thánh cả Giuse
Nguyễn Hùng xin ơn bình an và chữa lành

Lễ 10:00AM Thánh lễ an táng ông Phêrô Đỗ Văn Tuyền

Lễ 7:00PM Phanxicô Xaviê Nguyễn Huệ (Phạm Thị Sang)
Victor Lý Hòa (Lý Thượng Anh Tuấn)
Linh hồn Maria
Maria Đào Thị Tuất (Hằng & Cường)
Maria Nguyễn Thị Hồng
Maria Têrêsa Trần Thị Thanh (Hường - Toàn)
Linh hồn Nguyễn Xuân Dũng (N.Đ. Liêm)
Các linh hồn
Các linh hồn (Nguyễn Thị Kim Chi)
Các linh hồn bị đại dịch coronavirus
Nguyễn Kim xin tạ ơn Chúa ban qua thánh cả Giuse
Một gia đình xin tạ ơn Chúa và xin ơn bình an

Thứ Tư: 31/03/2021 Thứ Tư Tuần Thánh

Lễ 8:00AM Emmanuel Nguyễn Văn Học (N.T.K. Tiếng)
John Edward Carey (gia đình)
Phaolô Trần Văn Ngunon (gia đình)

Tôma và Mônica (Nguyễn Văn Bốn)
Yong An Yi mới qua đời (Nguyễn Mai)
Anna Maria Nguyễn (Thi - Mimi)
Catarina Nguyễn Thị Mến (Nguyễn T. Như)
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)
Maria Têrêsa Trần Thị Thanh (Hường - Toàn)
Maria Trần Thị Thu Ba (gđ. Mỹ Dung)
Các linh hồn tổ tiên, ông bà và cha mẹ nội
ngoại (Nguyễn Kim)
Đỗ Linh xin tạ ơn và xin ơn bình an
Maria Nguyễn xin tạ ơn và xin ơn bình an
nhân dịp sinh nhật Anna Thủy Hà 51 tuổi

Lễ 7:00PM Linh hồn Phaolô
Betty Owens Parsons (John Bửu Từ)
Maria Đào Thị Len (Bùi Q. Duy)
Maria Têrêsa Trần Thị Thanh (Hường - Toàn)
Các linh hồn (Nguyễn Kim)
Các linh hồn (Thang - Hạnh)
Các linh hồn (Tiến - Nga)
Các linh hồn chết vì đại dịch Covid (Kiều Hải)
Các linh hồn tiên nhân
Nguyễn Thị Kim Chi xin ơn như ý
Xin cho gia đình có công ăn việc làm

Thứ Năm: 01/04/2021 THỨ NĂM TUẦN THÁNH
**Lưu ý: Tại Giáo Xứ không có
Thánh Lễ lúc 8 giờ sáng**

**Lễ 5:00PM THÁNH LỄ TIỆC LY - CHÚA GIÊSU LẬP
BÍ TÍCH THÁNH THỂ**

John Edward Carey (gia đình)
Phaolô Trần Văn Nguơn (gia đình)
Phêrô Nguyễn Đình Phê lễ giỗ (các con và các cháu)
Anna Phạm Thị Mai Loan (Hy Phương)
Catarina Nguyễn Thị Mến (Nguyễn Thùy Như)
Maria Nguyễn Thị Ngân (Peter, Linda và Kevin)
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)
Maria Têrêsa Trần Thị Thanh (gđ. Hướng - Toàn)
Maria Trần Thị Thu Ba (gđ. Mỹ Dung)
Têrêsa và các linh hồn trong gia đình (Phạm Sơn)
Các linh hồn
Các linh hồn (gđ. Bích Hòa)
Các linh hồn ông bà
Các linh hồn thân nhân (gđ. Bích Hòa)
Các linh hồn tổ tiên, ông bà và cha mẹ nội ngoại (N. Kim)
Các linh hồn ông bà cha mẹ (gđ. Bích Hòa)
Các linh hồn thân bằng quyến thuộc
Đỗ Linh xin tạ ơn và xin ơn bình an
Một gia đình xin tạ ơn Chúa
Maria Nguyễn xin tạ ơn và xin ơn bình an nhân dịp sinh
nhật Phạm Thanh Tâm 56 tuổi

**Lễ 7:00PM THÁNH LỄ TIỆC LY - CHÚA GIÊSU LẬP
BÍ TÍCH THÁNH THỂ**

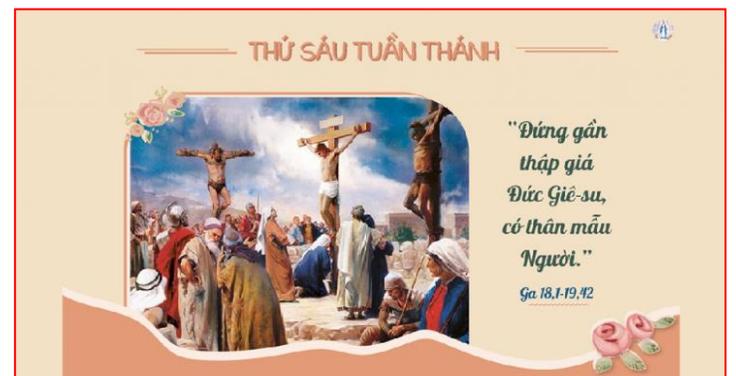
Cha Giuse
Đaminh (Bùi Huệ)
Gioakim (Bùi Huệ)
John Edward Carey (gia đình)
Anna, Đaminh và Gioakim (Bùi Huệ)
Catarina Nguyễn Thị Mến (gđ. Thành Liệu)
Cêcilia Nguyễn Thị Nhiệm (Trương Trang)
Maria (Bùi Huệ)
Maria Nguyễn Thị Lang lễ giỗ (Huỳnh Long)
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)
Maria Têrêsa Trần Thị Thanh (gđ. Hướng - Toàn)
Maria Têrêsa Trần Thị Thanh (gđ. Hướng - Toàn)
Maria Têrêsa Trần Thị Thanh (gđ. Hướng - Toàn)
Maria Trần Thị Thu Ba (gđ. Mỹ Dung)
Mônica Nguyễn Thị Em lễ giỗ 4 năm (Châu Quang Thanh)
Các linh hồn
Các linh hồn (gđ. Bích Hòa)
Các linh hồn (gđ. Nguyễn Thống - Nữ)
Các linh hồn (Bùi Huệ)
Các linh hồn (Nguyễn Kim)
Các linh hồn thân nhân (gđ. Bích Hòa)
Các linh hồn ông bà cha mẹ (gđ. Bích Hòa)
Các linh hồn tổ tiên, ông bà và cha mẹ nội ngoại (N. Kim)
Các Hồn Nhỏ và ân nhân đã qua đời (Đạo Bình Hồn Nhỏ)
Gia đình Nguyễn xin cho các tội nhân được ơn hoán cải
Hùng Phượng xin đền tạ hai Thánh Tâm
Một người xin ơn bình an cho gia đình
Đoàn Liên Minh Thánh Tâm xin ơn bình an cho gia đình
đoàn viên và cầu cho các đoàn viên đã qua đời

**Thứ Sáu: 02/04/2021 THỨ SÁU TUẦN THÁNH -
TƯỜNG NIỆM CUỘC THƯƠNG KHÓ
CỦA CHÚA GIÊSU**

9 giờ sáng: Suy niệm 14 Chặng Đàng Thánh Giá.

3 giờ chiều: Nghi Thức Tường Niệm Cuộc Thương Khó
của Chúa Giêsu.

6 giờ chiều: Nghi Thức Tường Niệm Cuộc Thương Khó
của Chúa Giêsu.



CANH THỨC VƯỢT QUA - VỌNG CHÚA PHỤC SINH: 03/04/2021 - THÁNH LỄ 8:30 TỐI

Augustinô Nguyễn Sang Bruce (gđ. Nguyễn)
Đaminh Nguyễn Văn Đáp (gđ. Thân Toàn Tất - Canada)
Đaminh Phạm Hiền (gđ. Hùng Xuyên)
Giuse Trần Bình Hải (gia đình)
John Edward Carey (gia đình)
Phêrô Nguyễn Văn Thọ (gia đình)
Phêrô Phạm Văn Từ lễ giỗ (Trương Trang)
Vincentê Nguyễn Hùng Vân (Nguyễn Văn)
Anê Nguyễn Thị Chiêu (gđ. Nguyễn)
Anna Maria Nguyễn Thị Hạnh (gđ. Hùng Xuyên)
Catarina Nguyễn Thị Mến (gđ. Thành Liệu)
Maria Bùi Thị Then (Bùi Châu Oanh)
Maria Lê Thị Nga (gđ. Phan Lê)
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)
Maria Têrêsa Trần Thị Thanh (Madelaine & Tyler Dye)
Maria Trần Thị Thu Ba (gđ. Mỹ Dung)
Linh hồn Phan Ngọc Luận (Đỗ Xuân Mai)
Các linh hồn (gđ. Bích Hòa)
Các linh hồn nơi luyện ngục (Hùng Phương)
Các linh hồn thân nhân (gđ. Bích Hòa)
Các linh hồn ông bà cha mẹ (gđ. Bích Hòa)
Các linh hồn tổ tiên, ông bà và cha mẹ nội ngoại (N. Kim)
Gia đình Nguyễn Điền xin ơn chữa lành cho cậu
Đỗ Linh xin tạ ơn và xin ơn bình an
Maria Nguyễn xin tạ ơn Chúa và Mẹ Maria
Ngô Lan Nghiêm xin ơn bình an cho Ngô Vương Toại

CHÚA NHẬT LỄ PHỤC SINH – LỄ TRỌNG VÀ BUỘC: 04/04/2021 – LỄ 8 GIỜ SÁNG

Antôn Padua Nguyễn Duy Hy (gđ. Đoàn Anh)
Đaminh Nguyễn Văn Đáp (gia đình)
Gioan Baotixita Nguyễn Duy Anh
Gioan Baotixita Nguyễn Ngọc Hoàng (Nguyễn Tuyết Vân)
Giuse
Giuse George Alden Burgess (cô Dung)
Giuse Hoàng Đình Hải
Giuse Nguyễn Duy Lạc
Giuse Nguyễn Duy Quang
Giuse Trần Bình Hải (gia đình)
John Edward Carey (gia đình)
Micae Phạm Thành Long (Phạm L. Richard)
Phaolô Bùi Tuấn Việt
Phaolô Trần Văn Ngươn (gia đình)
Phaolô Trần Đức Thanh (gđ. Nhựt Đài)
Phêrô Hồ Văn Nhứt (Hồ Thu Liễu)
Phêrô Hoàng Sao (gđ. Đệ Mùi)
Phêrô Hoàng Thanh Nghĩa (gđ. Đệ Mùi)
Phêrô Nguyễn Việt Thụ lễ giỗ (gđ. Đặng Tiến)
Vincentê Nguyễn Văn Độ (vợ và hai con)
Anna Ngô Thị Hạnh
Catarina Đào Thị Mót (Hồ Thu Liễu)

Catarina Nguyễn Thị Mến (gđ. Thành Liệu)
Catarina Trần Thị Huỳnh lễ giỗ (Phạm L. Richard)
Cecilia Trần Thị Huyền (Tuân - Trâm)
Jane Frances de Chantal Trần Yên lễ giỗ 4 năm (Nguyễn Thị Xuân Phương)
Mácta Hoàng Thị Quy (gđ. Đệ Mùi)
Maria Đình Thị Đàm (Đình Thu)
Maria Đình Thị Dung (Đình Thu)
Maria Huỳnh Thị Sáu
Maria Lê Thị Phước (gđ. Nhựt Đài)
Maria Magarita Nguyễn Thị Bích Lê (Thanh Sinh Công)
Maria Nguyễn Ngọc Trang (Chu N. Lâm)
Maria Nguyễn Thị Ánh Tuyết (gđ. Thông Nhung)
Maria Nguyễn Thị Ba (Phạm Giây và các con)
Maria Nguyễn Thị Bạch Yến
Maria Nguyễn Thị Đào (Nguyễn S. Hồng)
Maria Nguyễn Thị Ngọc Trang lễ giỗ (Chu Kim)
Maria Nguyễn Thị Ngon (gia đình)
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)
Maria Têrêsa Angela Trương Ngọc Dung (Trần Thịnh Thái)
Maria Têrêsa Trần Thị Thanh (Madelaine & Tyler Dye)
Maria Trần Thị Thu Ba (các con và các cháu)
Maria Trần Thị Thu Ba (gđ. Mỹ Dung)
Maria Trần Thị Thu Ba (gđ. Nhựt Đài)
Têrêsa Avila Nguyễn Thị Ty (gđ. Nhựt Đài)
Vêronica Nguyễn Thị Chung lễ giỗ (gđ. Hưng)
Linh hồn Bác Ba Cần Thơ
Linh hồn Bác Tư Cần Thơ
Linh hồn Hoàng Thị Vát
Linh hồn Trịnh Văn Hùng
Các linh hồn
Các linh hồn (gđ. Bích Hòa)
Các linh hồn (Phạm Nhung)
Các linh hồn ông bà cha mẹ (gđ. Bích Hòa)
Các linh hồn thân nhân (gđ. Bích Hòa)
Các linh hồn tiên nhân (gđ. Hưng)
Các linh hồn tiên nhân và linh hồn nội ngoại (Nguyễn Vũ)
Các linh hồn tổ tiên, ông bà và cha mẹ nội ngoại (N. Kim)
Các linh hồn trong gia đình (Nguyễn Hoàng Sơn)
Gia đình Nguyễn xin tạ ơn Chúa, Đức Mẹ và thánh cả
Gia đình Nhựt Đài xin tạ ơn và xin ơn bình an
Hiếu Dung xin tạ ơn
Phạm Nhung xin tạ ơn
Một gia đình xin tạ ơn Chúa
Phong Trào Tông Đồ Fatima xin ơn bình an cho hội viên và gia đình

CHÚA NHẬT LỄ PHỤC SINH – LỄ TRỌNG VÀ BUỘC: 04/04/2021 – LỄ 10 GIỜ SÁNG

Cha Phanxicô Asisi Lê Quang Đăng (Nguyễn Thị Thà)
Anrê Huỳnh Hồng Phong (vợ và con trai)
Augustinô Trương Văn Thành (Trương Trang)
Đaminh Nguyễn Hiệu (gđ. Hùng Xuyên)

Đaminh Nguyễn Văn Chinh (cư dân Lockwood House)
Đaminh Phạm Hiền (gđ. Hùng Xuyên)
Đaminh Vi Văn Hinh (Vi Văn Sáng)
Đôminicô Bùi Kim Sơn (Bùi Nam)
Đôminicô Đỗ Văn Dân (Đỗ Khiêm)
Đôminicô Đỗ Văn Khoa (Đỗ Khiêm)
Gioan Baotixita Nguyễn Ngọc Hoàng (Bà Hòe và gia đình)
Gioan Maria Trương Đình Trường (gia đình)
Giuse Lâm Duy Tiên (gđ. Nguyễn Ánh)
Giuse Phạm Hữu Hạnh (Maria Lê Kim Liên)
Giuse Trần Bình Hải (gia đình)
Giuse Trần Nghĩa (John Bửu Từ)
Phaolô Trần Anthony (gđ. Sang Nga)
Phaolô Võ Văn Mẫn (Nguyễn Thị Cúc)
Phêrô Nguyễn Văn Thọ (gia đình)
Phêrô Trương Quốc Việt (Trương Trang)
Anê Phạm Agnes (gia đình)
Anna Maria Nguyễn Thị Hạnh (gđ. Hùng Xuyên)
Cêcilia Nguyễn Thị Nhiệm (Trương Trang)
Jane Frances de Chantal Trần Yên lễ giỗ 4 năm (Nguyễn Thị Xuân Phụng)
Madalêna Phan Thị Tình (Nguyễn Văn Sắt)
Maria Giuse Tuyết và Phêrô Đình (Trần Ánh Nguyệt)
Maria Hồ Thị Thiệu (Hội Các Bà Mẹ Công Giáo)
Maria Lê Thị Hiếu lễ giỗ (Maria Nguyễn Thị Thà)
Maria Nguyễn Thị Ba (Phạm Giây và các con)
Maria Nguyễn Thị Bạch Lựu (Nguyễn Ava)
Maria Nguyễn Thị Luân (Ngô Thị Tuyết)
Maria Nguyễn Thị Ngải (Nguyễn Thị Nhung)
Maria Nguyễn Thị Thuyết
Maria Nguyễn Thị Tình (Nguyễn Thị Nhung)
Maria Trần Thị Mừng (Đỗ Khiêm)
Maria Trần Thị Rật (Đỗ Khiêm)
Maria Trịnh Thị Đơn (gđ. Hùng Xuyên)
Maria Võ Thị Rời (Nguyễn Thị Nhung)
Maria Têrêsa Angela Trương Thị Ngọc Dung (Nhóm Sương Nguyệt Anh)
Maria Trần Thị Thu Ba (gđ. Phương San - San Diego)
Vêronica Nguyễn Thị Chung lễ giỗ (Nguyễn Thị Nhung)
Linh hồn Lâm Linh Châu (Phạm Thanh)
Các linh hồn (Nguyễn Rina)
Các linh hồn Giuse, Phêrô, Giuse và Maria (Nguyễn Thà)
Các linh hồn ông bà, cha mẹ nội ngoại (Nguyễn Thị Nhung)
Hiệp Sĩ Đoàn 9655 xin cho các hiệp sĩ đã qua đời
Nguyễn Ava xin tạ ơn
Gia đình Hùng Xuyên xin tạ ơn Chúa, Đức Mẹ, thánh Giuse và xin ơn bình an
Hoàng Giang xin tạ ơn
Lê Sarah xin tạ ơn Chúa và xin ơn bình an cho gia đình
Nguyễn Thị Cẩm Quyên xin tạ ơn Chúa ban qua cha
Trương Bửu Diệp
Nguyễn Thị Cẩm Quyên xin tạ ơn Chúa và Mẹ Maria
Nguyễn Thị Cúc xin ơn chữa lành cho Nguyễn Thị Huyền

CHÚA NHẬT LỄ PHỤC SINH – LỄ TRỌNG VÀ BUỘC: 04/04/2021 – LỄ 12 GIỜ TRƯA

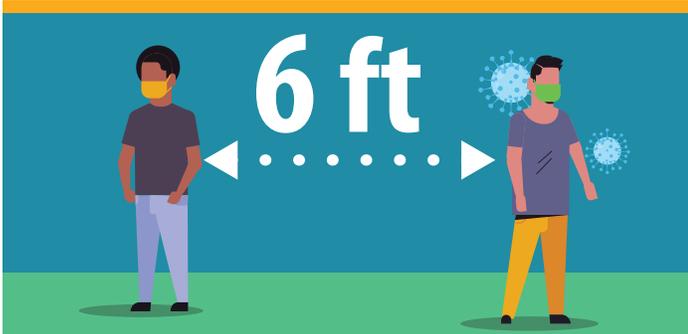
Cha Giuse Nguyễn Đức Khoan (gđ. Lê Ngọc Giáo)
Đaminh Bùi Kim Sơn (Bùi Quang Huy)
Đaminh Nguyễn Văn Dương (gđ. Nguyễn Thới)
Đôminicô Hoàng Hiệp (các chị em)
Giacôbê Nguyễn Đức Hoàng (Hòa Lan)
Gioan Baotixita Lê Tấn Triệu lễ giỗ (Maria Nguyễn Hạnh)
Gioan Lê Ngọc Tú (Lê Hoàng Dũng)
Giuse Tuấn (bà Tiên)
Giuse Nguyễn Hiền Lương (các con và các cháu)
Nicholas Castselides (Nguyễn Hạnh)
Phanxicô Xaviê lễ giỗ (gđ. Trương)
Phaolô Ngô Cổ Thế (Trương Phương Trang)
Phaolô Nguyễn Quang Sanh (gđ. Nguyễn Quang Sanh)
Phaolô Nguyễn Văn Minh (Hòa Lan)
Phêrô Nguyễn Đình Tuấn (Nguyễn Hạnh)
Phêrô Nguyễn Văn Nhuận (gđ. Bà Nguyễn Nhuận)
Phêrô Tiên (bà Tiên)
Anna Lê Thị Tú (Lê V. Trọng)
Jane Frances de Chantal Trần Yên lễ giỗ 4 năm (Nguyễn Thị Xuân Phụng)
Mácta Hoàng Thị Kim Dung (các con)
Maria Bùi Thị Tốt (Lê Hoàng Dũng)
Maria Đỗ Thị Mỹ (Nguyễn Hạnh)
Maria Huỳnh Thị Điệp (Hòa Lan)
Maria Lê Thị Nhung (gđ. Lê Ngọc Giáo)
Maria Madalêna Huỳnh Kim Chi (Nguyễn Hạnh)
Maria Nguyễn Thị Anh (các con và các cháu)
Maria Nguyễn Thị Lan (gđ. Nguyễn Thới)
Maria Nguyễn Thị Thương lễ giỗ (gia đình)
Maria Têrêsa Trần Thị Thanh (gđ. Mary Phạm Tuấn)
Ysave Trương Thị Ngọc Bích (Trương Phương Trang)
Các linh hồn trong gia đình (Maria Nguyễn Hạnh)
Các linh hồn ông bà, cha mẹ, anh em nội ngoại (gia đình Vũ Xuân Đức)
Nguyễn Sang xin tạ ơn Chúa ban qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ
Đạo Binh Hồn Nhỏ xin ơn bình an cho đoàn viên và gia đình

CHÚA NHẬT LỄ PHỤC SINH – LỄ TRỌNG VÀ BUỘC: 04/04/2021 – LỄ 7 GIỜ TỐI

Đôminicô Hoàng Văn Hiệp (chị em Nail Magic - McLean)
Vincentê Nguyễn Văn Long (Trịnh Kristine)
Angela Demgrecie Kim Ngọc Nguyễn (Nguyễn Tân)
Anna Trần Thị Chung (Têrêsa Oanh)
Anna, Đaminh, Gioakim và các linh hồn (Bùi Huệ)
Maria Nguyễn Thị Ba (Phạm Giây và các con)
Maria Nguyễn Thị Lương (Trịnh Kristine)
Các linh hồn (Nguyễn Kim)

Ngăn Chặn Sự Lây Lan của Mầm Bệnh

Giúp ngăn ngừa lây lan các bệnh hô hấp như COVID-19.



Giữ khoảng cách tối thiểu 6 feet (tương đương chiều dài 2 sải tay) với người khác.



Che miệng và mũi khi ho, hoặc hắt hơi bằng khăn giấy, sau đó bỏ khăn giấy vào thùng rác và rửa tay.



Khi ở nơi công cộng, hãy đeo khẩu trang vải che mũi và miệng.



Tránh chạm tay vào mắt, mũi và miệng.



Làm sạch và khử trùng các vật dụng và bề mặt thường xuyên chạm vào.



Hãy ở nhà khi quý vị mắc bệnh, trừ khi cần đi chữa bệnh.



Rửa tay thường xuyên bằng xà phòng và nước trong ít nhất 20 giây.



cdc.gov/coronavirus



Office: 703-241-9370
Cell: 571-238-6818
Fax: 703-241-9259

MIKE'S AIR TREATMENT, INC.
AIR CONDITIONING, HEATING AND VENTILATION
INSTALLATION AND REPAIR
RESIDENTIAL AND COMMERCIAL
MICHAEL (MINH) NGUYỄN
3248 Wayne Road • Falls Church, VA 22042
Email: mikeairinc@aol.com

Insure - Invest - Retire

Hãy bảo vệ tương lai của bạn và gia đình bạn ngay hôm nay



Leslie Huyền Nguyễn
Cell: 571-230-6550
Office: 703-749-3700

Đó ai biết là mấy bóng
Biết sống mấy khúc
Biết bao lâu trên cõi đời?



8075 Leesburg Pike, ste. 200
Vienna, VA 22182
lnquyen02.ft@newyorklife.com

CẦN TÌM BẠN

Một bác gái còn khỏe, biết lái xe, có nhà mới, cách nhà thờ CTĐVN 6 miles, dư basement: có phòng khách riêng, 2 phòng ngủ, 1 phòng tắm cần tìm phụ nữ dưới 75 tuổi: biết lái xe người Công Giáo để làm bạn, trò chuyện, cùng đi nhà thờ cuối tuần cho có bạn. Nếu cặp vợ chồng hay mẹ con hay chị em cũng được, cần nhất không hút thuốc.

Liên lạc Cô LiLy: 703-217-8522

Sisters Adorers of the Holy Cross
Đông An Thánh Giá Đà Lạt

CHILD CARE CENTER
CHILD CYKE CENTER
Preschool for Ages 2 - 5

10917 Marilta Court Open Hours:
Fairfax, VA 22030 7:00AM - 6:00PM
Tel: (703) 591-0862 Monday - Friday

AVAILABLE
6 months for \$400.00
1 year for \$800.00

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:
Anh Lý Trường Hiệp: ĐT: 571-214-3172
hippolytsc@yahoo.com

*Phở là đặc sản quê hương
Đanh tiếng vang lừng khắp bốn phương*

Phở Ngọc Hưng
Vietnamese Restaurant

3508 Courtland Dr
Falls Church, VA 22041
703-347-7575

Business Hours:
Monday-Friday: 10:00AM-9:00PM
Tuesday: Closed
Saturday-Sunday: 10:00AM-9:00PM



Knights of Columbus
INSURANCE
YOUR SHIELD FOR LIFE

Robert J. Canter, Jr.,
FICF, LUTCF, CSA
Million Dollar Round Table,
Lifetime Member
Supreme Knight's Club,
21-Time Qualifier
Office: 301.952.0180
robert.canter@kofc.org



Life Insurance • Disability Income Insurance • Long-Term Care Insurance • Retirement Annuities

Protecting Catholic families since 1882.



CAJUN BOIL & PHO
cajunboilandpho.com
6783 Wilson Blvd. Falls Church, VA 22044

703.532.1069

PHỞ GÀ TƯ PHILLY
(Có lòng và trứng non)



Snow Crab Leg

Ốc Hương Hấp Xả Ớt

Ngêu hấp xả ớt



(Cần Waiter + Waitress)

AVAILABLE
6 months for \$800.00
1 year for \$1,500.00

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:
Anh Lý Trường Hiệp: ĐT: 571-214-3172
hippolytsc@yahoo.com



Anh Nguyen, Agent
1225 King Street
Alexandria, VA 22314
Bus: 703-739-8982
anh.nguyen.rtpl@statefarm.com

Tiết kiệm trung bình \$825*

Hãy bảo vệ chính mình với công ty bảo hiểm** xe và nhà hạng nhất ở Mỹ. Xin gọi cho tôi và bắt đầu tiết kiệm ngay hôm nay.



*Tiết kiệm trung bình hàng năm của mỗi gia đình dựa trên thống kê quốc gia năm 2012 cho những người mới có hợp đồng bảo hiểm và đã đóng bảo của trong mục tiết kiệm của họ hợp đồng với State Farm. **Giá tiền bảo phí A.M. Best xếp hạng: Các hợp đồng bảo hiểm, đơn vị, và thông báo của State Farm được viết bằng Anh ngữ. Tài liệu này được dịch sang ngôn ngữ khác để tạo thuận tiện cho khách hàng. Trong trường hợp có sự khác biệt trong dịch thuật, bản Anh ngữ sẽ là bản có hiệu lực.
State Farm Mutual Automobile Insurance Company, State Farm Indemnity Company - Bloomington, IL, State Farm Fire and Casualty Company - Bloomington, IL, State Farm General Insurance Company - Bloomington, IL, State Farm Lloyds - Dallas, TX Mỗi công ty bảo hiểm có trách nhiệm là chính riêng biệt cho các bảo hiểm của họ.
10/2012

AVAILABLE
6 months for \$300.00
1 year for \$600.00

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:
Anh Lý Trường Hiệp: ĐT: 571-214-3172
hippolytsc@yahoo.com

Lily Flowers

Nhan làm hoa cho mọi trường hợp
 Nhiều năm kinh nghiệm - Uy tín - Tận tâm

Giao hoa miễn phí trong vùng
 Fall Church & Arlington

Xin gọi Nguyễn Ly: (703) 371-0107

GRAND OPENING

PHỞ 777
 Vietnamese Restaurant
 7770 Richmond Hwy
 Alexandria, VA 22306

Cần đầu bếp, phụ bếp và tiếp tân
 (waiter/waitress) biết nói tiếng Anh

Xin vui lòng liên lạc Mimi:
 703-981-2903

Chuyên Luyện Thi
 SAT/TJ & Dạy Kèm
 After School

SAT & TJ Prep
 Homework Help
 Summer Classes
 In-home/Classroom Tutoring

703.650.0338

www.CauhoiTutors.com/flyer

Tận Tâm - Kinh Nghiệm
 Chất Lượng - Hiệu Quả

Floral & Event Designer

Nhanh hết vườn hoa cho đám tang, đám cưới và trang trí
 cho đám cưới, đám cưới, sinh nhật hoặc special event.

Xin vui lòng liên lạc

Scott Nguyen (703) 409-1332

Fairfax MEMORIAL

Family Owned, Family Operated, Family Focused Since 1957

CAPITOL AUTO LAND

3800 G South Four Mile Run Dr
 Arlington—Virginia
 (cách nhà thờ 5 phút lái xe)

SỬA • MUA • BÁN CÁC LOẠI XE

Great Service with the **LOWEST PRICES**
 Brakes • ABS • Air Bags • A/C • Exhaust
 Tune-Ups • Timing Belts • Clutches

10% off For All Services

PHÁP: 703-998-0207
 Mon-Fri 8am-5pm • Sat 8am-3pm

TOTAL DENTAL CARE
 Dr. LINH NGUYEN, D.D.S.
 5017-B Backlick Rd
 Annandale, VA 22003
 Tel (703) 256-1183
 Fax (703) 256-2889

Giờ làm việc: Mon, Tues: 9:am-8:pm
 Thur, Fri & Sat. 9:am-6:pm

Fairfax Memorial Funeral
 Home & Crematory

Contact us for funeral and
 cremation services

(703) 425-9702
www.fmfh.com

Fairfax Memorial Park

Contact us for cremation
 or traditional
 burial information

(703) 323-5202
www.fmpark.com

NEW ORLEANS
 Live Crawfish & Seafood

Trân trọng kính mời

5 phút từ Eden Center
 Mua 5 lb, Tặng 1 lb

Chúng tôi có crawfish Louisiana sống

703-536-2288 6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA 22044

Solace DAY SPA

Cần Gấp Thợ Nails

Tiệm Day Spa rất sang trọng vùng Alexandria,
 Chantilly, Sterling VA, hoặc trong Walmart Alexandria VA

Cần gấp nhiều thợ Nails, Massage, Facial,
 biết làm Permanent Makeup, Eyelash Extension càng tốt.

Bảo đảm lương cao, tip hậu.
 Bảo lương 800-1200/tuần tùy khả năng.

Liên lạc: (703) 843-7148
 hoặc (571) 437-4586

BAMBŪ

CHÈ • COFFEE • TEAS

4220-B Annandale Road
 Annandale, VA 22003

FAIRWAY ASSET CORPORATION
 Residential Mortgage Lender
 7535 Little River Turnpike, Ste 208B, Annandale, VA 22003

KEVIN DANG
 Operation Manager
 kdang@facloan.com

Office : (703) 992-8492
 Direct : (703) 628-3999
 Fax : (703) 665-7211
www.facloan.com

HVAC CONTRACTORS

Install new system Carrier Bryan bonus

LICENSE INSURANCE

Thay bình nước nóng - Thông ống cống
 Gắn cửa sổ - Door hardwood floor
 Nhà bếp - Nhà tắm - Power wash

LIÊN LẠC: NGUYỄN TRỌNG QUÝ
ĐIỆN THOẠI: 571-523-7907

AVAILABLE

6 months for \$200.00
1 year for \$400.00

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:
 Anh Lý Trường Hiệp: ĐT: 571-214-3172
hippolytsc@yahoo.com

AVAILABLE

6 months for \$400.00
1 year for \$800.00

Xin qui vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:
Anh Lý Trường Hiệp : ĐT: 571-214-3172
hippolytsc@yahoo.com

AVAILABLE

6 months for \$400.00
1 year for \$800.00

Xin qui vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:
Anh Lý Trường Hiệp : ĐT: 571-214-3172
hippolytsc@yahoo.com

FLOOR TECH

♦KITCHEN ♦BATHROOM
♦HARDWOOD FLOORS ♦PAINTING

CALL OR TEXT: **TONY DOAN**
703.371.1436

FREE ESTIMATES

AVAILABLE

6 months for \$200.00
1 year for \$400.00

Xin qui vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:
Anh Lý Trường Hiệp : ĐT: 571-214-3172
hippolytsc@yahoo.com

Healthy Nails Spa

Tiệm vùng Alexandria, VA rất
đông khách làm bột SNS

Tiệm cần receptionists,
thợ làm massage, facial
và nhiều thợ nail nữ
có kinh nghiệm làm
part time hay là fulltime

Chủ sẽ bao lương hoặc ăn chia

Xin vui lòng liên lạc
(703) 981-6001

Công Ty Bia Mộ Đông Phương

www.biamodongphuong.com

Eastern Memorials
www.easternmemorials.com

8790 Centreville Road
Manassas, VA 20110

Với hơn 25 năm kinh nghiệm, chúng tôi đã được dịp phục vụ cho đông đảo cộng đồng người Việt, cộng đồng người Hoa và các sắc dân trong vùng Thủ Đô Washington, Maryland và Virginia.

Xin liên lạc với Janie Phạm 703-919-2829
(janie@easternmemorials.com)

SPRINGDALE DENTISTRY

Ts H. Chiên, D.D.S., F.C.C.

5105-C Barklick Rd

Annandale, VA 22003

703-942-6612

- Nhận Medicaid niềng răng cho trẻ em.

- Chuyên làm răng giả (dentures) cho người lớn.

PHỞ 75 RESTAURANT

AUTHENTIC VIETNAMESE BEEF
NOODLE SOUP

Open daily 9:00AM-8:00PM
3103 Graham Rd, Suite B
Falls Church, VA 22042

Tel. (703)204-1490 * Fax: (703)204-4615

Other Locations:

Arlington, VA	(703)525-7355
Herndon, VA	(703)471-4145
Langley Park, MD	(301)434-7844
Rockville, MD	(301)309-8873
Northeast Philly, PA	(215)743-8845
South Philly, PA	(215)271-5866

HI-TECH QUALITY AUTO REPAIR

3763 PICKETT RD
FAIRFAX, VA 22031-3603

Chuyên sửa hầu hết tất cả các loại xe:
Mỹ, Nhật, Đức

Xin gọi Lộc Lê
Phone: (703) 272-8883 ; Cell: (571) 278-3034

ĐIỆN & ĐIỆN LẠNH

Chuyên sửa chữa, lắp ráp & bảo trì hệ thống máy lạnh / sưởi, điện, nước, gas. Tận tâm, uy tín, chất lượng, giá cả phải chăng.

Liên lạc: Nguyễn Cường
Điện thoại: 571-290-8522

Cần mua bán nhà ?

LY CAM LE, REALTOR®

TOP PRODUCER @ 

10 năm kinh nghiệm trong ngành
bất động sản, tận tình, uy tín



www.lycamleRealtor.com
703-855-2622
Lecamly31@gmail.com
8521 Leesburg Pike #300
Tysons, VA 22182

THANH SƠN TOFU

Lò Đậu Hũ Thanh Sơn
6397 A Wilson Blvd
Falls Church VA 22044
(703) 534-1202

Chuyên sản xuất các loại: đậu hũ sống, đậu hũ chiên (hành hoặc xá ớt), đậu hũ nước đường lá dứa, đậu hũ nước đường gừng, sữa đậu nành nóng và lạnh, nước rau má.

Đặc biệt: Bánh cuốn tráng hơi tại chỗ, các món ăn chay, các loại sinh tố trân châu, các loại xôi chè, chả giò.

Giờ mở cửa: 7 ngày trong tuần
từ 9:00AM đến 8:00PM

PHỞ HẢI DƯƠNG (VIETNAMESE RESTAURANT)

4231 - M Markham Street Annandale VA 22003
Tel. (703)256-1253 - Mở cửa 7 ngày, từ 9am-10pm

Những món ăn mà quý khách ưa thích nhất như:
Bánh xèo, Bún chả Hà Nội, Bún măng vịt, Cơm bò lúc lắc, Cơm Hải Dương, Hủ tiếu Nam Vang...

Đặc biệt: Phở Bò, Phở Gà, Phở Đồ Biển.

